



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

LITHUANIAN *KLONAS*, *KLUONAS* 'A PLACE WHERE  
SOMETHING IS SPREAD OUT'

HAROLD H. BENDER

PRINCETON UNIVERSITY

LITHUANIAN *klonas* (Nesselmann) 'ein hinter den Wirtschaftsgebäuden, bes. hinter der Scheune und dem Garten gelegener Ort; dann auch die von dem Wohnhause abgelegene gebauten Wirtschaftsgebäude'. *arklius i kloną paleisti* (Nesselmann) 'die Pferde auf den Platz hinter der Scheune treiben'. *klounas* (Geitler, *Litauische Studien*, 92) '(= *klonas*, Ness.) bedeutet auch die Tenne'. *klūnas* (Bezzenberger, *Beiträge zur Geschichte der litauischen Sprache*, 295) 'Tenne, Scheune'. *klūnas* (Schleicher, *Litauische Sprache*, II. 282) 'Raum hinter dem Hause nach dem Felde zu'. *kluonas* (Leskien, *Nomina*, 196, 361) 'Tenne, Scheuer'. *klónas, klūnas* (Kurschat) 'der Bleichplatz hinter der Scheune'. *klóns* (Bezzenberger, *Litauische Forschungen*, 126): *à patinis klóns* 'der Platz unter dem Ofen', *virszújis klóns* 'die Decke auf dem Ofen'. *klónas* (Leskien, *Nomina*, 197) 'place where cattle graze'. *kluonas* (Lalis) 'barn, barnyard'.

I propose to embrace all of the above words under a *klónas*, *klūnas* 'a place where something is spread out' and to connect this *klónas*, *klūnas* with *klóju*, *klóti* 'to spread out'. Only one or two of these words have hitherto received etymological treatment. Leskien's *Ablaut* (379) goes no further than connecting *klūnas* (beside *klónas*) 'Bleichplatz hinter der Scheune' with Lett. *klūns* 'Estrich'. None of the group is assigned to any root by Nesselmann or Kurschat, or by Leskien, either in his *Ablaut* or in his *Nomina*. Brückner, *Die slavischen Fremdwörter im Litauischen*, 94, considers *klonas* 'Wirtschaftsgebäude' and *kluonas* 'Tenne' Slavic loanwords: White Russian, Polish dial. *klúna* 'Scheuer', Little Russian *kluń*, *kluña*. Bezzenberger, *BB* 17. 215, relates Old Lith. *klūnas* 'Tenne, Scheune' = Samogit. *klouns*, Lett. *klōns* 'Tenne, Estrich' with Lith. *kūlti*, Lett. *kult* 'dreschen', Lett. *kuls* 'Tenne, Estrich'. He adds that White Russian, Little Russian *kluña* 'Scheune' is perhaps borrowed from the Lith., but that *klūnas*, *klōns* are certainly not from

the Slavic. Berneker, *Slavisches etymologisches Wörterbuch*, I. 522-3, derives Little Russian, White Russian *klúna* from Polish dial. *klunia* for \**klónia*, which he attaches to Old Bulg. *kloño*, *kloniti* 'neigen, beugen'; the latter he is inclined to consider an iterative formation to a lost present \**kli-nq*, which was conceived as \**klin-q*, and to connect, with *Gutturalwechsel* (*k'* in *slónq*, *sloniti*), with the root *k'lei-* in Skr. *śráyati*, Gk. *κλίνω*, Goth. *hláins*, Lith. *szlējù*, *szlēti* 'anlehnen', *szl̄jes* 'sich geneigt habend, schief', etc. Of the Polish dial. *klunia* for \**klónia* Berneker says, "Entlehnung aus lit. *kluonas* 'Tenne, Scheuer'; *klōnas* bei Kurschat 'Bleichplatz hinter der Scheune'; le. *klūns* 'Estrich' erklärt die Form nicht; gegen Bezzenger *BB* 17. 215". Finally, Brugmann, *Grundriss*<sup>2</sup>, II. 1. 259, points, with a single line, in the right direction, "Lit. *klónas* 'Bleichplatz hinter der Scheune', zu *kló-ti* 'hinbreiten'".

The basic idea of *klónas*, *klūnas* (on uncertainty and confusion between *ü* and *o* in the Lith. dialects see, among others, Leskien, *Ablaut*, 378) is that of a place where something is spread out, e. g. the bleaching place near the house or barn, the small pasture in the same location, the threshing floor, barn floor (and then, by synecdoche, barn), barn yard, the space above or under the stove. Formally, *klónas* bears exactly the same relation to *klóju*, *klóti* that Old Lith. *planas* (i. e. *plonas*) 'Tenne' bears to *plóju*, *plóti* 'breitschlagen' and that *stónas* 'Stand' bears to *stóju*, *stóti* 'treten, stehen'. The IE. belongings of *klóju*, *klóti* are clear: Lett. *kláju*, *klát* 'hinbreiten, breit hinlegen'; Old Bulg. *kladq*, *klasti* 'laden, legen'; Goth. *af-hlaþan* 'überbürden'; OHG. *hlandan* 'laden'. Cf. Brugmann, *Grundriss*<sup>2</sup>, II. 3. 368; Berneker, *Slav. etym. Wb.*, I. 508.

Leskien, *Ablaut*, 876, gives only five Lith. words under the group of *klóju*, *klójau*, *klóti* 'zudecken'. The following list will extend his group and at the same time throw semasiological light upon the nouns grouped together above in the first paragraph. The words included there are not repeated here; regular compound verbs are omitted unless they are valuable semantically.

*klóju*, *klóti* 'decken, überdecken; den Fussboden ausdienen; das Bett, ein Nest machen; zum Dreschen anlegen' (Nesselmann); 'hinbreiten, breit hinlegen (z. B. ein Bett; Getreide auf die Tenne zum Dreschen breit hinlegen); breit bedecken' (Kurschat). *apkłodas* (Ness.) 'das Gezimmer zu einem Bau'. *apkłóju*,

*apkloti* ‘herumlegen, bekleiden, bedecken; eine Wand bekleiden’ (Ness.); ‘hinbreitend (oder breitlegend, z. B. mit Brettern, Laken) etwas bedecken’ (Kur.). *apklotis* fem. (Ness.) ‘Deckbett’. *inklodé, iklodé* (Ness.) ‘Bodenbrett eines Lastwagens’. *iszklójū, iszklótí* ‘den Boden täfeln, pflastern, ausdielen’ (Ness.); *stùbą dēkiaīs iszklótí* ‘ein Zimmer mit Decken auslegen oder ausschlagen’ (Kur.). *klodas* (Lalis) ‘layer, bed, stratum’. *klódinu, klódinti* caus. (Kur.) ‘mit etwas Breitem bedecken’. *klojimas* ‘das Auslegen; das Lager, die Lage zum Dreschen; die Tenne’ (Ness.); ‘das Spreiten, Breitlegen; die Dreschtenne; die zum Dreschen ausgespreitete Getreidelage’ (Kur.); ‘spreading, covering; threshing floor, barn floor; (Eng.-Lith. Dict.) barn’ (Lalis). *klojys* (Ness.) ‘eine Lage zum Dreschen, das Getreide, das auf einmal auf die Dreschtenne gelegt wird’. *klóstau, klóstytí* (Kur.) ‘fortgesetzt breiten, spreiten und decken’. *klotá* (Ness.) ‘das Pflaster im Hause, das Ziegel- oder Fliesenpflaster’. *klotē* (Lalis) ‘cover, bed cover, blanket’. *pakloda, paklodas* (Ness.) ‘eine hölzerne Schlittenschiene; das Unterfutter im Kleide, unter dem Sattel, das Polster; ein Bettlaken, auch ein Umschlagelaken, in dem man Kinder auf dem Rücken trägt, und das man gegen den Regen gebraucht; auch das Säelaken, in welchem der Säemann die Saat trägt’. *paklōdē* (Lalis *paklodē, paklotē*) ‘Bettlaken’. *paklójū, paklótí* (Ness.) ‘decken, unterbreiten; ausspreiten; Getreide zum Dreschen anlegen; hölzerne Schienen unter den Schlitten legen; das Bett machen’. *paklotis* fem. (Ness. also masc.) ‘Unterbett’ (Ness.); ‘Streu’ (Bezzenberger, *Beitr. zur Geschichte d. lit. Spr.*, 308); ‘spread, bedding’ (Lalis). *paklotuvé* (Ness.) ‘Matratze, Polster; Filzdecke unter dem Sattel’. *priklodas* (Ness.) ‘Deckbett; Beispiel, Paradigma’. *ūžklodas, ūžkloda, užklodé* (Lalis *užklotē*; cf. *paklōdē* above) (Ness.) ‘Bettdecke, meistens von grober Leinwand, die über das aufgemachte Bett gebreitet wird’. *ūžklonis* masc. (Kur.) ‘ein Grasplatz hinter dem Hause, hinter der Scheune; so ziemlich das was *klónas*’. *ūžklotuvé* (Ness.) ‘Deckbett, Bettdecke’.